NAGGAR, Kulu, Punjab

Oct. 27th, 1931.

Prof. Guiseppe Tucci
c/o Italian Consul General
Italian Consulate
Calcutta.
(9 Stephen Court, 18-B Park Street)

Dear Prof. T u c c i ,

It gives me great pleasure to announce to you that you have been elected Corresponding Member of this Institute. We are very gratified at this election and sincerely hope that our cooperation may result in a fruitful activity in the interest of science.

Our JOURNAL and publications will be henceforth sent regularly to you and we hope to have the honour to receive some of your articles for publication in our JOURNAL. Our next issue of the Journal will appear in February-March. If you have any article to send us, this should reach the Institute's Headquarters at Naggar by Dec. 15th 1931.

With kindest regards

Yours very sincerely,

Director.

2

NAGGAR, KULU, PUNJAB, Br. INDIA

Jan. 30, 1933

Prof. Guiseppe Tucci,
Via Tevere 20
Rome.
Italy.

My dear Professor Tucci,

I was glad to receive your letter of the last month and look forward with much interest to see the first volumes of your INDO-TIBETICA. We are of course interested in your synopsis of the Deb-ther Snon-po and if you would kindly let me know the size of the manuscript and other particulars (whether any Tibetan script is required,) I shall be glad to submit this question to our Board. It would facilitate matters if you could let me know already now how many copies could think could be sold in Italy and Europe. As you no doubt know, following other scientific publishers we cannot pay any royalties, but can promise you free fifteen copies of your work, if published in our Series.

Vol. III of our JOURNAL will be out in March and will be forwarded to you on publication. The Vol.I of our series TIBETICA will also be ready at the same time.

I am enclosing a leaflet of our forthcoming Tibetan English Dictionary, hoping that some subscribers could be found in Italy. I can send you some leaflets if desired.

With best wishes from Prof.de Roerich and myself,

Yours sincerely,

3

INDIAN POSTS AND TELEGRAPHS DEPARTMENT

RECEIPT FOR INLAND TELEGRAM

Class
Prefix

Amount paid.
Rs. A. P.

No.

Date-Stamp.

The charges entered upon this form have been duly paid in respect of the telegram indicated by number.

The sum stated includes extra charges, if any, paid for Reply, Delivery, etc.

Should any reference become necessary, the production of this receipt will enable the telegram to be traced by the office of origin within seven days of the date of its despatch—thereafter *Complaints* respecting this telegram and applications for *Refund* involving complaints against the Service should be addressed to the Postmaster-General of the Circle concerned, within two months. Applications for refund *which do not involve complaints against the Service* should be addressed to the Officer-in-charge, Telegraph Check Office, Calcutta.

A.

Class
Prefix } _____ Code _____

INDIAN POSTS AND TELEGRAPHS DEPARTMENT

Inland Telegram.

No.

Office of Origin. Date and Service Instructions.

Nothing to be written by the Sender above this line.

Words.

Charge.
Rs. | As.

H. M.

Sent at _____

To _____

By _____

Space for Postage Stamps.

The Stamps must be affixed by the Sender and must not overlap. Any Stamp for which there is not room here should be affixed at the back of this form.

Stamps cut, torn or defaced are not accepted.

If this telegram is to be classed EXPRESS, write the class here.

If this telegram is on State business, the word STATE should be written in this space.

When a reply is to be prepaid, write the words "Reply Paid" and the amount in the space below. These words are not charged for.

TO
Name: Professor Tucci
Address: Dhakbungalow
Telegraph Office: Kulu

NOTICE.
PLEASE GIVE A FULL ADDRESS.

Glad to hear you arrived will be delighted to see you Naggar
please write when to send horse Katrain Bridge Greetings

FROM { Roerich

NOT TO BE TELEGRAPHED { *Signature and Address of Sender* G.de Roerich Naggar June 15,1933 1/11/-

4

June * 16 * 1933.

Dear Prof. T u c c i ,

Many thanks for your telegram of to-day's date. We shall be delighted to have you for luncheon on Sunday and if this date is convenient we shall send our car to the Dharkbungalow Kulu for the morning timing to take you up to Katrain Bridge, where a horse will wait for you. Please let me know by telegram tomorrow if Sunday will acceptable in order that we may make th necessary arrangements. Should you prefer Tuesday, the same arrangements holds good for Tuesday, but only please write the definite date.

With best wishes

Yours very sincerely,

15

INDIAN POSTS AND TELEGRAPHS DEPARTMENT

RECEIPT FOR INLAND TELEGRAM

Class
Prefix

Amount paid.
Rs. A. P.

No.

Date-Stamp.

The charges entered upon this form have been duly paid in respect of the telegram indicated by number.

The sum stated includes extra charges, if any, paid for Reply, Delivery, etc.

Should any reference become necessary, the production of this receipt will enable the telegram to be traced by the office of origin within seven days of the date of its despatch—thereafter *Complaints* respecting this telegram and applications for *Refund* involving complaints against the Service should be addressed to the Postmaster-General of the Circle concerned, within two months. Applications for refund *which do not involve complaints against the Service* should be addressed to the Officer-in-charge, Telegraph Check Office, Calcutta.

A.

Class
Prefix } _____ Code _____

INDIAN POSTS AND TELEGRAPHS DEPARTMENT

Inland Telegram.

No.

Space for Postage Stamps.

The Stamps must be affixed by the Sender and must not overlap. Any Stamp for which there is not room here should be affixed at the back of this form.

Stamps cut, torn or defaced are not accepted.

Office of Origin. Date and Service Instructions.

Nothing to be written by the Sender above this line.

Words.

Charge.
Rs. | As.

H. M.

Sent at _____

To _____

By _____

If this telegram is to be classed EXPRESS, write the class here.

If this telegram is on State business, the word STATE should be written in this space.

When a reply is to be prepaid, write the words "Reply Paid" and the amount in the space below. These words are not charged for.

TO
Name: Professor Tucci
Address: Dhakbungalow
Telegraph Office: KULU

NOTICE.
PLEASE GIVE A FULL ADDRESS.

Regret Mr Gill absent hope to see him this evening
our car reaching Kulu tomorrow morning

FROM {

NOT TO BE TELEGRAPHED { *Signature and of Sender* Roerich

For Prof. Roerich Naggar June 19.1933

Kalimpong,

19th July,1954.

Dear Professor Tucci,

I wish to acknowledge with my sincerest thanks receipt of Volumes II,III & IV of your admirable Series each of which is a valuable contribution in the field of Buddhist and Tibetan studies. I shall look forward to seeing your edition of the Deb-ther dmar-po (is it the original edition, or the new edition or gsar-ma by bSod-nams grags-pa ?) and Conze's translation of the Abhisamayālaṁkāra. The Asiatic Society have sent you volume III of my Blue Annals. I hope it has reached you and shall be grateful to get your confirmation. My Tibetan Grammar is in the press and will be sent on publication. So also my "Amdo Dialect" with excerpts from the Kesar Saga. I am now collecting material for an edition of the Chag-le'i lam-yig.

I am still wandering what to send you in exchange for your indispensable Tibetan Painted Scrolls. You possess one of the best collections of Tibetan books. I have a set of the Ārya Paṇḍita'i gSuṅ-'bum (a Mongol xylograph in four volumes),rare. Does your Library possess a copy of my "Animal Style among the Nomads of Northern Tibet" (Prague,1931) ? Perhaps a file copy of volume of text could be made temporarily available ?

The appearance of your sprul-pa in Darjeeling and Gangtok created quite a stir locally and people rushed to acquire "autographed" copies of your "Tombs of the Tibetan Kings" in the bookshop in Darjeeling. A Tibetan friend of mine was in the shop when the copies were being authographed and saw a portly gentleman wearing glasses who possessed a good knowledge of Sanskrit and was apparently well acquainted with Tibetan religious doctrines.

With best wishes and once more many thanks for the books,

Yours sincerely,

7

Crookety,
Kalimpong.
West Bengal.

24th January, 1955

Dear Professor Tucci,

I thank you very much for your kind letter of the 7th instant forwarded here by the Asiatic Society in Calcutta. Allow me to congratulate you with the success of your recent expedition to Nepal. I am looking forward with much interest to seeing the report on the expedition.

I am very happy to read in your letter that you are willing to exchange the Tibetan Painted Scrolls. The Ārya pandita'i gsun-'bum in five volumes can be sent now, but the dictionary by dge-bses Chos-grags is not available locally and will have to be ordered. Please let me know how to send the books.

My Tibetan Grammar is in the press and I have made a note to send you a copy on publication day within the next few months. I am preparing a work on Chag lo-tsa-ba and this also will be sent on publication. I understand Conze's translation of the Abhisamayālaṁkāra has appeared in your Series. Do you think a copy can be made available ?

Wishing you a very fruitful year,

I remain,

Yours very sincerely,

8

Kalimpong,

22nd May, 1955.

My dear Professor Tucci,

Many thanks for your letter No. 1548 dated the 3rd instant.

I have been inquiring about possible candidates. Two of them have expressed interest. One of them is the Lama Chi-me Rigdzin. I believe you had some correspondence with him through Prince Peter of Greece. He is now engaged as Tibetan Lecturer in Visvabharati. He has the advantage of being an Indian citizen and thus the question of permits would not arise. The second is a young Mongol ge-she (kalyāṇa-mitra) from Chakhar. He knows both Tibetan and the written Mongol, and is at present working under Dr. Raghu Vira in Nagpur. He finds the climate there a bit difficult. He studied Sanskrit with me for about a year and continues his studies in Nagpur. He is a Chinese citizen and thus will require a national passport, or a permit (stateless) from the Indian Government. Both of them would like to know what kind of work will be expected of them and the length of time during which their services will be required. Also whether the amount of 60,000 It. Lire would cover their monthly expenses while in Italy. If you could give them an idea of the cost of living in Italy, it would help them to come to a decision. They also would like to receive their travelling allowance from Kalimpong and back. I am continuing my inquiries.

I have written to the Consulate in Calcutta about the books and expect to hear from them soon.

I would like to place an order for Conze's "Abhisamayālaṅkāra" (Serie Orientale Roma, VI). Can it be done through your Institute, or should I write to the Publishers ?

With kindest greetings,

Yours sincerely,

16.6.

9

Crookety,
Kalimpong.

11th June,1955

The Italian Consul,
Italian Consulate,
3, Raja Santosh Rd.,
Alipore.
Calcutta.

Dear Sir,

I beg to acknowledge with many thanks receipt of your letter of the 7th instant and of one parcel sent by air freight containing the three volumes of the "Tibetan Painted Scrolls" by Professor G.Tucci.

Thanking for your cooperation in this matter,

10

Crookety,
Kalimpong.
West Bengal.
India.

18th July, 1955

My dear Professor Tucci,

Thank you very much for your letter of the 4th instant.

I shall be very happy and honoured to see my book on the Amdo dialect published in your Series. I have asked my friend Dr.R.Stein to send you the manuscript. The book consists of three parts: 1. Grammar. 2. Texts (portions of the Kesar epic in the Amdo dialect, songs, stories, etc.). 3. Vocabulary (Amdo-Tibetan- French; also some linguistic material from the Golok and Banag dialects of the North-East. A map (black and white) and three illustrations are added to the text.

I have continued my conversations with the lamas. Lama Chime Rigdzin is leaving for Visva-Bharati ina few days. He suggests that your Institute should get him " on loan " from Visva-Bharati, for he would not like to lose his present job. He would also like to know the amount of his monthly salary in rupees. at the present exchange rate. Would the Institute help him to get a room ? He does not know English but his Hindi is fluent. I think there should not be any difficulty with passports in his case. Lama Chim-pa (sByin-pa) is now in Nagpur with the International Academy of Indian Culture , Old Assembly Rest House. He is a Chinese citizen and under the circumstances would have to apply for a travelling identity certificate (given to stateless persons). Will the Italian Authorities issue him a visa good for travelling to Italy in case he presents himself with such certificate ? In many countries such certificates are a source of trouble. Mr. Lopsang Phuntsok Lhalungpa is a tse-drung who was in charge of the Tibetan students in the Darjeeling schools. In the absence of any students he lives with his family in Kalimpong and, I understand, has applied to the Tibetan Government to grant him leave of absence. He graduated from the Tse lap-tra ,and of course knows his Tibetan and grammar well. He speaks English and has collaborated with me in writing the Tibetan Grammar and Reader which are now being printed in Calcutta. He is not a geshe and probably will find it difficult to comment on philosophic texts. Would you like me to speak to him ?

We all are anxiously awaiting your translation of the Lho-brag chos-'byuṅ. The print is often very unclear. If you could send me the doubtful passages, I could perhaps check them and ask the advice of competent persons.

I hope you have received my letter of June 16th. I wish to tell you once more how much I admire your magnificent "Tibetan Painted Scrolls."

With kindest greetings,

Yours very sincerely,

Crookety,
Kalimpong.
West Bengal.
India.

6th September, 1955.

Dear Professor Tucci,

Many thanks for your letter of the 25th August.

Chime Rigdzin was here for a couple of days, and came to see me. We again discussed his going to Rome. He told he was willing to come, provided the matter could be arranged between you and the authorities of the Visva-Bharati University.

I also saw Mr. Losang Phuntshok. He again stated that he had failed so far to obtain his release from his present service and that under the circumstances he was unable to dispose of himself. We discussed at some length possible candidates, and agreed that the only alternative would be to try to persuade Mr. Rigdzin Lhundub of the Nālandā Pāli Post Graduate Institute to go to your Institute. Rigdzin Lhundub is a young Sikkimese Tibetan with a good knowledge of his native Tibetan and a scholarly disposition of mind. He knows Hindi and some English, and has been studying Sanskrit at the Nālandā Institute. He is not in the regular employ of the Institute, but in return for instruction in Sanskrit, helps the Institute's staff in their Tibetan studies. Being Sikkimese, he couls travel on an Indian passport. I suggest this possibility in case Chime Rigdzin fails to get his leave of absence from his University.

I am very grateful to you for your kind willingness to include my monograph on the Amdo dialect in your admirable Series.

Please let me know your reaction to this letter.

With kindest greetings,

Yours very sincerely,

(G. Roerich)

Professor G. Tucci,
President,
Institute Italiano
per il Medio ed Estremo
Oriente. ROME.

12

Crookety,
Kalimpong.

24th Sept.1955.

Dear Professor Tucci,

Many thanks for your letter of the 14th instant. Chime Rigdzin is now in Shantiniketan. Before leaving Kalimpong, he told me again that he was willing to come provided this could be arranged with his University. Therefore please contact the Vice-Chancellor, Dr.Bagchi.

I have received a letter from Shri Rigdzin Lhundub from Nālandā Institute informing me that he was willing to come to Rome for a year. Please let me know your reaction.

With kindest greetings,

Yours very sincerely,

(G.Roerich)

13

Kalimpong,

8th January, 1956.

Dear Professor Tucci,

Thank you for your letter of the 28th ult.

By now you must have received my letter of the 5th ult addressed to Professor Gargano, and my letter of the 29th ult. addressed to Mr. Imperiali. The first letter enclosed Rigdzin Lhundup's reply. I have again written to him at Nālandā, Patna, requesting to contact you. As stated in my letter to Mr. Imperiali, I had a talk with Rigdzin Chime. I gained the impression that he was still considering the possibility of going to Rome. He wrote to you on the 23rd ult. I presume, you will be able to make a decision on receipt of his letter. I think Rigdzin Lhundup is quite willing to go to Rome.

Thank you very much for the good news about the publication of my MS on the Amdo dialect. I shall look forward to receive the proofs.

I am very sorry not to have seen you at the time of your passage through India.

Wishing you a prosperous and fruitful year, and with all best wishes,

Yours sincerely,

Kalimpong,

15th March,1956.

Dear Professor Tucci,

I am in receipt of your letter of the 24th ult. I am very sorry indeed that Rigdzin Lhundup has changed his mind. It is most unfortunate. In the spring he was quite ready to go. Dr.S.Mookerjee has apparently advised him against going now.

I have started new inquiries again. An English or Hindi speaking Tibetan is ahrara avis, and those who know their own language well are usually ignorant of English or Hindi. I have contacted Sonam Thobgye (Rhenok sē) whom, I think, you know, and asked him to consider the possibility of going to Italy. He has now written to me and made the following suggestion:
" What will happen if I can go there for about two months and take down all the names of the books and come back to prepare the index here ? If the Pao Tsug Lag Gyalrap is to be assisted for translating it into English, can't that be done from here ? Of course if the work is to be done jointly with other scholars of Italy then its a quite different question."
Sonam Thobgye assisted Richardson in studying the rDo-riṅ inscriptions, and had a good knowledge of Tibetan. I have also come across a Tibetan named Phun-tshogs who has been a druṅ-yig with some of the Tibetan sku-drag, and somehow drifted to India, and during World War II saw some service with British troops and larned English. He knows Tibetan well and is even well read in Tibetan literature (rnam-thars, etc.). There are also some Mongol kalyāna-mitras.

Hope this letter will find you active as usually. I am very grateful for your kind interest in my Amdo Dialect. With kindest regards,

Yours sincerely,

15

Kalimpong,

19th March, 1956.

Dear Professor Tucci,

In continuation of my letter of the 15th instant, I wish to tell you that Phun-tshogs mentioned in my letter, is willing to come to your Institute. In case of approval, please let us know the formalities to be completed.

With kind regards,

Yours sincerely,